

## Porównanie tłumaczeń Jana 5:36

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja zaś mam — świadectwo większe [niż] Jana, — bowiem dzieła, co dał mi — Ojciec, abym wypełnił je, te — dzieła, które czynię, świadczą o Mnie, że — Ojciec Mnie wysłał.                 |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Ja zaś mam świadectwo większe niż Jana gdyż dzieła które dał Mi Ojciec aby wykonałbym je te dzieła które Ja czynię świadczy świadczą o Mnie że Ojciec Mnie wysła                        |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Ja jednak mam świadectwo większe* niż Jana; gdyż dzieła, które Ojciec powierzył mi do wykonania,** te dzieła, których dokonuję, świadczą o Mnie, że Ojciec Mnie posłał. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Ja zaś mam świadectwo większe (niż) Jana. Bowiem dzieła, które dał mi Ojciec, aby(m) dopełnił je, te dzieła, które czynię, świadczą o mnie, że Ojciec mnie wysłał.                      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Ja zaś mam świadectwo większe niż Jana gdyż dzieła które dał Mi Ojciec aby wykonałbym je te dzieła które Ja czynię świadczy (świadczą) o Mnie że Ojciec Mnie wysła                      |

<sup>1)</sup> <x>690 5:9</x>

<sup>2)</sup> <x>500 10:25</x>; <x>500 14:11</x>; <x>500 15:24</x>